



ABONO CRIANÇA MUDANÇA NAS REGRAS NÃO É MAIS NECESSÁRIO APLICAÇÃO DE ATUALIZAÇÃO ANUAL

O governo do Japão alterou a lei para descontinuar a atualização anual que os beneficiários do abono de família (児童手当, jido teate) eram obrigados a apresentar em junho de cada ano. Os agregados familiares que criam os filhos até o final do ginásio podem agora continuar recebendo o subsídio automaticamente, como regra geral. Somente quando a cidade não puder confirmar a elegibilidade com base nos registros públicos, a cidade enviará um formulário para confirmação ao domicílio.

LIMITE DE RENDA PARA ELEGIBILIDADE SERÁ APLICADA

Além disso, de acordo com a alteração da lei, a partir do pagamento em outubro de 2022 em diante, as famílias cujo o chefe de família ganhe mais de cerca de 12 milhões de ienes por ano serão excluídas da elegibilidade do subsídio infantil.

QUANTIDADE DE ABONO CRIANÇA

Idade da Criança	Valor Mensal p/ Criança
Menor que 3 anos de idade	15.000 ienes
De 3 até a graduação da escola primária	10.000 ienes (15.000 ienes a partir da Terceira criança)
Estudante do Ginásio	10.000 ienes

Note que o abono não é aplicável para crianças que moram fora do Japão. **Informações:** Kodomo Shien-ka (Seção de Suporte as Crianças)

MESES DE PAGAMENTO

O Abono Criança será pago três vezes por ano, em junho, outubro e fevereiro para o período até o final do mês anterior.

QUARTA DOSE DE VACINAÇÃO COVID-19 PARA PARTE DOS CIDADÃOS

A cidade de Iruma está se preparando para fornecer a quarta dose para os cidadãos elegíveis. Vales serão enviados para (1) cidadãos maiores de 60 anos que passaram cinco meses desde de tomar a terceira dose e (2) maiores de 18 anos e menores de 60 anos que tenham alguma doença subjacente. Como anteriormente, após receber o vale, você pode fazer o agendamento no site especial da cidade para a quarta dose ou na central de atendimento ☎0570-012894. Não é possível fazer o agendamento diretamente nas unidades médicas. Serão utilizadas vacinas fabricadas pela Pfizer ou Moderna).



Informações: Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária) ☎04-2966-5556

CONSULTA COM AGENTES DA IMIGRAÇÃO NA PREFEITURA EM 15 DE JULHO



Como parte do trabalho de extensão para trabalhar com os governos locais, a Agência de Serviço de Imigração enviará dois agentes de Melhoria Ambiental para a Prefeitura da cidade no **dia 15 de julho (sexta) entre a 1:00 e 4:00 p.m.** Os agentes fornecerão conselhos sobre processos e documentação necessária para obter a permissão de residente. Apesar de não poderem lhe informar a decisão final, podem ajudar com sugestões e conselhos. Três conselheiros da Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros que falam **Inglês, Espanhol e Chinês** estarão presentes nesse horário, você pode fazer consulta

nessas línguas mencionadas. Você também pode fazer perguntas por e-mail ou fax na sua língua (nesse caso, por favor envie sua dúvida com antecedência para tradução) providenciando informações necessárias (podem ser anônimas se preferir).

PERGUNTAS ANTERIORES

Q: A idade de maioridade foi abaixada para 18 anos. Isso influencia de alguma forma o meu estado de residente de longo período como dependente de um residente permanente?

A: A alteração da legislação sobre a idade de maioridade não deve ser um motivo suficiente para cancelar a sua condição de residente permanente.

Inquiries: Chiiki Shinko-ka (Section for Community and Culture) ☎04-2964-1111 ext. 2147 Fax: 04-2964-1720 ✉i-society@city.iruma.lg.jp

Q: Eu sou um residente permanente e tive um filho em meu país. O bebe pode entrar no Japão como filho de residente permanente?

A: O visto de filho de um residente permanente é aplicada apenas para crianças que nasceram no Japão. Neste caso, você deve fazer a aplicação de visto de longo período, o mesmo que se aplica para chamar uma criança.

Aulas de Idioma Japonês Começaram!

É sempre maravilhoso ver pessoalmente pessoas se importando com você.

A tarde de sábado no Sangyo Bunka Center e quarta na biblioteca filial de Seibu começaram.

Para ambas as classes, a taxa de matrícula é de 1.500 ienes para meio ano. A visita de observação é sempre bem-vinda.

Para mais informações e candidaturas, conecte a Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros!

**HAPPY
FATHER'S
DAY**

SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Se você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Jun 5	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	Jun 19	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256		Harada Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
12	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	26	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256

Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: **Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199.**

Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas. ☎048-833-7911

Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Estrangeiros: ☎048-711-3025

24 horas 7 dias, em English, 汉语, Español, Português, 한국-조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviết, bahasaindonesia, नेपाली e Japonês simples

Orientação para Matrícula do Colégio Japonês para Estudantes que a Língua Materna Não é Japonês e Seus Pais
30 de Julho (Sáb) no Shin-Tokorozawa Kominkan

FAÇA O CHECK-UP ANUAL! EXAME DE SAÚDE GRATUITO

PARA MEMBROS DO SEGURO DE SAÚDE NACIONAL

No final de maio, a prefeitura da cidade enviou um vale para realizar gratuitamente um exame médico gratuito (受診券 jushin ken) para todos os membros do Seguro Nacional de Saúde e membros do Seguro de Idosos em Estágio Avançado. Este vale pode ser utilizado em clínicas médicas e hospitais da cidade entre junho de 2022 e fevereiro de 2023. O exame médico foca principalmente na prevenção de doenças relacionadas ao estilo de vida, e contém exames de sangue, urina, eletrocardiograma. Para realizar esses exames, faça uma reserva no hospital /clínica antecipadamente, e leve o formulário preenchido (o vale) e seu cartão de seguro de saúde com você. Para os quais são cobertos pelo seguro de saúde da companhia, uma oportunidade similar de exame de saúde é oferecida pela companhia. **Informações:** Kenko Kanri-ka (Seção de Administração da Saúde) ☎04-2966-5511

Saiba das últimas notícias de Iruma pela **FBI**
na **FM CHAPPY 77.7 MHz**

Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês com o DJ Andi

1ª & 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m.

em Espanhol com DJ Patty

2ª & 4ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês com DJ Yinglan

FILME COM PARTICIPAÇÃO DE IRUMA “LAST SUMMER WARS”

EXIBIDO NO UNITED CINEMA IRUMA EM 24 DE JUNHO



T Este filme dirigido por Miyaoka Taro, um diretor nascido em Iruma, filmado em vários locais em Iruma e com participação de cidadãos como elenco, a história é sobre um desafio de crianças que lutam para fazer seu próprio filme. O filme será exibido em Iruma antecipadamente no United Cinema Iruma em 24 de junho (sexta). Você encontrará muitos lugares familiares na tela! **Informações:** <https://lastsummerwars.com/>

Shimin-ka atendimento de Sábado:

11 & 25 de junho das 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminyho, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)

Imposto do Mês (Vencimento: 30 de junho)

◆ Imposto Residencial (市県民税 shikenminzei)

EVENTOS DO MÊS

CAMINHADA OBSERVAÇÃO DA NATUREZA@ Colina Sayama

18 de junho (sab.). Às 8:30 a.m. no museu Saitama Midori no Mori. Os participantes serão divididos em três grupos de acordo com seus interesses e observarão pássaros, insetos ou plantas ao redor da área de natureza preservada na colina Sayama. Cota de 100 ienes incluindo o seguro. Não é necessário o registro prévio. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção Agrícola)

CLASSE DE MACARRÃO SOBA

28 de junho (Ter) às 9:30 a.m. no Noson Kankyo Kaizen Center em Yaganuki. Experiência de fazer macarrão soba desde a farinha de trigo sarraceno. Cota de 1.200 ienes. Limitado para 12 pessoas; caso exceder, os participantes serão decididos por sorteio. Inscreva-se até as 5:15 p.m. do dia 13 de junho por telefone ou enviando um e-mail ao sinko-nk@iruma.or.jp. **Informações:** Noson Kankyo Kaizen (Melhoria da Comunidade Agrícola) Center ☎04-2936-0900

SÁBADO CONCERTO EM KANEKO

2 de julho (sab.) às 5:30 p.m. no Kanko Kominkan (centro comunitário). Desfrute uma noite de verão com uma banda de jazz profissional. A entrada é gratuita; mas, você deve obter um bilhete numerado que será distribuído no Kominkan a partir das 8:30 a.m. do dia 7 de junho. **Informações:** Kaneko Kominkan ☎04-2936-1171

CONCERTO NA ELEGANTE MANSÃO EM KAWARACHO

9 de julho (sab.) das 10:00 a.m. às 2:00 p.m. no Seiyokan (Mansão estilo Ocidental) na rota 16 em Kawaracho. Com a entrada da mansão por apenas 200 ienes, você pode desfrutar de música clássica agradável. Cadeiras limitadas para as primeiras 40 pessoas. Não há reservas de lugares disponíveis. **Informações:** Museu da Cidade ALIT ☎04-2934-7711

IRUMA CHA VERDE JAZZ FESTIVAL

28 de agosto (domingo) a 2:00 p.m. no Shimin Kaikan Hall. Após a ausência devido ao COVID-19, a emoção está de volta! Este ano, o programa conta com o dueto Yamashita Yosuke & Watanabe Katsumi, Quinteto Icho, Trio Hamada Shogo e muito mais. Ingressos antecipados estão à venda por 4.000 ienes (500 ienes a mais para compras no dia) para adultos e 1.000 ienes para estudantes do colegial e mais novos, a partir das 10:00 a.m. de 25 de junho no Sangyo Bunka Center. **Informações:** Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377

IMPOSTOS BALCÃO ESPECIAL

25 de Junho (Sab.) 9:00 às 11:30 a.m.

Você pode realizar o pagamento de impostos municipais e fazer consultas sobre pagamento de impostos nos sábados na Prefeitura da Cidade. Se você receber uma carta de demanda da cidade, não negligencie, mas procure uma consulta para evitar a escalada de medidas por parte da prefeitura. **Informações:**

Shuzei-ka (Seção de Coleta de Impostos)

CONVIDAMOS NOVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS MUNICIPAIS



Novos inquilinos para apartamentos vagos de aluguel acessível são aceitos neste mês. O formulário de inscrição está disponível até 21 de Junho (Ter) no Toshi Keikaku-ka (Seção de Planejamento da cidade), filiais da prefeitura e escritórios filiais. Inscreva-se até 21 de Junho por correio (carimbado pelo correio até a data). O processo de inscrição é controlado pela Cooperação de Casas Municipal (Jutaku Kyokyo Kosha). Como nos apartamentos da prefeitura, os candidatos são selecionados por sorteio e assim será feita a avaliação de documentos, como certificado de renda para verificar a elegibilidade. Há limite de renda para a inscrição.

Nome da Unidade	Endereço	Tamanho	Edifício	Ano de Construção	Nº de Apt.	Estacionamento
Matsuchi	Toyooka 2-5-5	3DK	4º andar	1991	48	Yes
Hakeshita	Miyadera 2805-4	3DK	4º andar	1986	16	Yes
Fujimidai	Azumacho 3-6-22	3LDK	3º andar	2000	18	Yes
Shimogawara	Bushi 1715-1	2UK & 2K	4º ou 5º andar	1969	40	Yes
Kasumigawa	Toyooka 2-9-7	2UK**	5º andar	1970	20	No
Ikenoshita	Koyata 1390	2UK & 3DK	4º ou 5º andar	1971-77	118	No
Kasumidai	Ogimachiya 1-10-10	3DK	3º andar	1981	24	Yes

* Mensalidade será decidida baseada na renda do inquilino. **U representa uma sala armazenamento.

MESA DE INFORMAÇÕES PARA RESIDENTES ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas as consultas são mantidas em sigilo. Inglês: todas às terças, e com agendamento, 2ª e 4ª sexta do mês, Espanhol: todas às quartas, Chinês: 2 de Junho e 7 de Julho. Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia. Consultas por fax (☎04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp), ou pela conversa a vídeo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) são bem-vindas.